

By

Conseil d'Etat - Raad van State	LEGISLATION - WETGEVING
25 VII 1955 (2)	
Transmis à M. <i>Coordination</i>	
Oorgemaakt aan de H.	

MTL.

L.4709/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e April 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "waarbij, ter verzekering van de eerlijkheid in de handelsverrichtingen, het merken en de normalisatie van de flessen verplichtend gemaakt worden", heeft de 16e Juni 1955 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 avril 1955, d'une demande d'avis sur un **avant-projet** de loi "rendant obligatoires, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le marquage et la normalisation de la capacité des bouteilles", a donné le 16 juin 1955 l'avis suivant :

C.E.	R.S.
Entrée	Binnen
26.7.55	
COORD	

Het voorontwerp wil de bestaande reglementering ter verzekering van de eerlijkheid in de handelsverrichtingen uitbreiden, door aan de Koning de macht te verlenen om in de door hem bepaalde economische bedrijfssectoren, nuttige inhoudsnormen te bepalen waaraan de flessen, welke als recipiënt voor het te koop stellen van producten op de nationale markt gebruikt worden, moeten voldoen, en om voor te schrijven dat deze flessen "in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens, de aanduiding van hun nuttige inhoud alsmede de naam of het fabrieks- of handelsmerk van de fabrikant" moeten dragen.

Om de naleving van dit laatste voorschrift te verzekeren, wil het voorontwerp bovendien aan de in België geïnstalleerde glasblazerijen verbieden voortaan nog andere flessen te vervaardigen dan die welke op de hierboven aangegeven wijze gemerkt zijn.

Het bevat geen andere verbodsbepalingen. Zijn strekking is dus niet, zoals in de memorie van toelichting gezegd wordt, "de verkoop onder al zijn vormen op de nationale markt, van flessen te verbieden, waarvan de werkelijke inhoud niet op het glas in onuitwisbare en duidelijk zichtbare letters zou gemerkt staan en die, wat hun inhoud betreft, niet zouden genormaliseerd zijn".

.../...

Het strekt er evenmin toe, zoals in de memorie van toelichting - tiende lid - insgelijks te lezen staat, de invoer van dergelijke flessen te verbieden.

Voor zover de producten die zij bevatten bestemd zijn om op de nationale markt te koop te worden gesteld, zullen de ingevoerde flessen evenwel onder de toepassing van de door de Koning getroffen regeling vallen.

Het is onder meer om deze reden dat men het, in artikel 4 van het voorontwerp, nodig acht aan de Koning de macht te verlenen om ten aanzien van die ingevoerde flessen afwijkingen toe te laten, mits zij aan de in het land van herkomst van het product geldende voorschriften voldoen of, bij gemis hiervan, aldaar gebruikelijk zijn.

+

+ +

Artikel 1 legt aan **de glasblazerijem** het verbod op nog andere flessen te vervaardigen dan deze welke "in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van hun nuttige inhoud alsmede de naam of het fabrieks- of handelsmerk van de fabrikant dragen" ; deze bepaling moet toelaten, telkens een fles wordt aangetroffen waarvan de nuttige inhoud niet overeenstemt met de aanduiding op de fles, haar fabrikant hiervoor aansprakelijk te stellen.

.../...

Artikel 2 bepaalt wat er onder de nuttige inhoud van een fles dient te worden verstaan ; het is een bepaling van louter technische aard, waarbij de Raad van State slechts enkele opmerkingen kan maken die uitsluitend de vorm betreffen ; zij blijken uit de hierna voorgestelde tekst en vergen geen bijzonder commentaar.

Artikel 3 draagt aan de Koning de bevoegdheid op :

- 1° per economische bedrijfssector waarin flessen als recipiënt voor het te koop stellen van producten op de nationale markt worden gebruikt, inhoudsnormen uit te vaardigen waaraan die flessen dienen te beantwoorden ;
- 2° de toleranties te bepalen "waarmede ter zake zal moeten rekening worden gehouden".

Wat de eerste bevoegdheid betreft, moet die bepaling, volgens de uitleg welke door de gemachtigde ambtenaar des aangaande werd verstrekt, zo worden verstaan, dat de Koning, telkens hij van die bevoegdheid gebruik maakt door, voor een bepaalde bedrijfssector, inhoudsnormen te bepalen, tegelijk zal voorschrijven dat de flessen, waarvoor deze inhoudsnormen gelden, aan de voorwaarden gesteld bij artikel 1 van het voorontwerp moeten voldoen. Dit zou duidelijker tot uiting komen indien de hierna aanbevolen redactie werd aanvaard.

Daar de opdracht van bevoegdheid welke de Koning moet toelaten inhoudsnormen te bepalen het hoofdopzet van het voorontwerp uitmaakt en het in artikel 1 vervatte verbod, in België nog andere dan gemerkte flessen te vaardigen, geen andere reden van bestaan heeft dan de naleving van de voorschriften inzake inhoudsnormen te verzekeren, ware het verkieslijk deze opdracht van bevoegdheid in het voorontwerp vooraan te stellen.

Aangezien met de toleranties waarvan sprake in artikel 3, tweede lid, zowel bij de vervaardiging van de flessen als bij hun gebruik voor het te koop stellen van producten op de nationale markt rekening moet worden gehouden, ware het beter de in verband hiermede aan de Koning verleende opdracht in een afzonderlijk artikel te vermelden.

De Raad van State stelt derhalve voor, de eerste drie artikelen van het voorontwerp door de vier hiernavolgende artikelen te vervangen :

"Artikel 1.-

De Koning kan per economische bedrijfssector :

- 1° nuttige inhoudsnormen uitvaardigen, waaraan de flessen, die voor het te koop stellen van producten op de nationale markt gebruikt worden, dienen te voldoen ;
- 2° voorschrijven dat die flessen in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van hun nuttige inhoud alsmede de naam of het fabrieks- of handelsmerk van de fabrikant moeten dragen.

Artikel 2.-

De nuttige inhoud, zoals bedoeld in deze wet, is het volume natuurlijk water dat een recipiënt boordevol gevuld onder aftrek van de ruimte in de regel ingenomen door de stop en door het luchtvolume dat de stop van de vloeistof scheidt, na een uitdruiping van maximum 1 minuut laat uitvloeien.

Artikel 3.-

De vervaardiging van flessen die niet in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van hun nuttige inhoud alsmede de naam of het fabrieks- of handelsmerk van de fabrikant dragen, is verboden.

Artikel 4.-

Wat de overeenstemming betreft tussen de nuttige inhoud en de aanduiding daarvan op de fles, bepaalt de Koning, per economische bedrijfssector, welke toleranties toegelaten zijn".

+

+ +

Bij artikel 4 van het voorontwerp wordt de Koning er toe gemachtigd "ingevoerde flessen" voor zover zij aan de in hun land van herkomst toegepaste normen voldoen, aan de toepassing van artikel 3 van het voorontwerp (artikel 1 van de voorgestelde tekst) te onttrekken, en deze bevoegdheid aan de Minister van Economische Zaken over te dragen.

Daar artikel 3 betrekking heeft, niet op de handel in flessen als dusdanig, doch op het gebruik van flessen voor het te koop stellen van producten, zullen de op grond van dit artikel genomen besluiten slechts toepasselijk zijn op de invoer van flessen welke producten bevatten die voortkomen uit die bedrijfssectoren waarvoor een regeling werd getroffen, en die te koop zullen gesteld worden op de nationale markt.

Dienvolgens kunnen alleen die flessen in artikel 4 bedoeld zijn. Zulks zou duidelijk uit de tekst moeten blijken.

Volgens de tekst van het voorontwerp zou het de Koning slechts toegelaten zijn afwijkingen toe te staan "voor zover de flessen voldoen aan de in hun land van herkomst toegepaste normen", en zou hij bijgevolg die bevoegdheid missen wanneer er in dat land geen normen zijn voorgeschreven. Daar, zoals de gemachtigde ambtenaar verklaard heeft, de bedoeling van de Regering is, dat de Koning insgelijks afwijkingen zou kunnen toestaan voor zover de flessen aan de in hun land van herkomst geldende gebruiken beantwoorden, zou de tekst van artikel 4 in die zin moeten worden aangevuld.

Voorts zij opgemerkt dat hier niet de normen en de gebruiken van het land van herkomst van de flessen, maar die van het land van herkomst der in die flessen verkochte producten bedoeld zijn. Ook hiervan zou de wettekst moeten doen blijken.

.../...

Om de hierboven aangegeven redenen stelt de Raad van State voor deze bepaling, die artikel 5 zou worden, te stellen als volgt :

"De Koning kan aan de toepassing van de krachtens artikel 1 getroffen regeling de flessen onttrekken, waarin producten worden ingevoerd om op de nationale markt te koop te worden gesteld, voor zover die flessen beantwoorden aan de in het land van herkomst van het product geldende normen en gebruiken.

De Koning kan deze macht aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, overdragen".

+

+

+

In artikel 5, dat artikel 6 zal worden, schrijve men, in het eerste lid, "onderscheiden" in plaats van "onderscheidenlijk" en "deze" in plaats van "huidige"; in het tweede "op wie" in plaats van "waarop", en in het derde "de producenten en verdelers zijn gehouden hun ..." in plaats van "deze laatsten zijn gehouden hen ...".

De artikelen 6 en 7 (voortaan 7 en 8) stelde men als volgt :

.../...

"Artikel 7.-

Overtreding van de bepalingen van deze wet
wordt met geldboete van 100 frank tot 10.000 frank
gestraft.

Artikel 8.-

Al de bepalingen van boek I van het Strafwet-
boek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel
85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrij-
ven".

+

+

+

Ten slotte meent de Raad van State er de aan-
dacht te moeten op vestigen dat in de memorie van toe-
lichting, bepaaldelijk in de leden 5, 10, 11 en 12, op-
vattingen weerspiegeld zijn die ten grondslag hebben
kunnen liggen aan vroegere ontwerpen doch aan het onder-
havige voorontwerp vreemd lijken.

L'avant-projet a pour but d'étendre la réglementation actuelle qui vise à assurer la loyauté des transactions commerciales, en accordant au Roi le pouvoir de fixer dans les secteurs d'activité économique qu'il détermine, des normes de capacité utile auxquelles doivent satisfaire les bouteilles utilisées pour la mise en vente de produits sur le marché national, et de prescrire que ces bouteilles doivent porter "en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leur capacité utile ainsi que le nom ou la marque de fabrique ou de commerce du fabricant".

Pour assurer le respect de cette dernière condition, l'avant-projet entend, en outre, interdire dorénavant aux bouteilleries installées en Belgique, de fabriquer d'autres bouteilles que celles qui seront marquées de la manière décrite ci-dessus.

Il ne comporte aucune autre interdiction. Sa portée ne consiste donc pas, comme il est dit dans l'exposé des motifs, "à interdire la vente, sous toutes ses formes, sur le marché national de bouteilles qui n'auraient pas leur contenance réelle marquée dans le verre en caractères indélébiles et nettement apparents ainsi que celles qui ne seraient pas normalisées quant à leur capacité".

Il n'entend pas non plus, comme l'affirme l'exposé des motifs dans son dixième alinéa, interdire l'importation de pareilles bouteilles.

Toutefois, pour autant que les produits qu'elles contiennent soient destinés à être mis en vente sur le marché national, les bouteilles importées tomberont sous l'application de la réglementation édictée par le Roi.

.../...

C'est pour cette raison notamment, qu'à l'article 4 de l'avant-projet on a cru devoir habiliter le Roi à autoriser des dérogations pour les bouteilles importées, à condition que celles-ci satisfassent aux normes appliquées dans leur pays d'origine ou, à défaut de normes, aux usages.

+

+

+

L'article 1er interdit aux verreries la fabrication d'autres bouteilles que celles qui "portent en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leur capacité utile ainsi que le nom ou la marque de fabrique ou de commerce du fabricant"; cette disposition doit permettre de poursuivre le fabricant de la bouteille chaque fois qu'il est constaté que la capacité utile de ~~celle-ci~~ ne correspond pas à l'indication.

L'article 2 détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par capacité utile d'une bouteille; cette disposition est d'ordre purement technique; elle ne donne lieu qu'à des remarques de pure forme, qui ressortent du texte proposé ci-après et ne nécessitent aucun commentaire.

L'article 3 habilite le Roi :

1° à établir, par secteur d'activité économique, les normes de capacité utile auxquelles doivent satisfaire les bouteilles utilisées pour la mise en vente de produits sur le marché national;

.../...

2° à déterminer les tolérances "dont il faut tenir compte en cette matière".

En ce qui concerne la première délégation de pouvoirs, cette disposition doit, d'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué, être interprétée en ce sens que chaque fois qu'il fera usage de cette faculté en fixant des normes de capacité pour un secteur d'activité déterminé, le Roi prescrira également que les bouteilles auxquelles ces normes de capacité s'appliquent, doivent satisfaire aux conditions prévues à l'article 1er de l'avant-projet. Cette intention serait plus clairement exprimée si le texte proposé ci-après était adopté.

Comme la délégation donnée au Roi en vue de déterminer les normes de capacité est le but principal de l'avant-projet et que l'interdiction contenue dans l'article 1er d'encore fabriquer en Belgique des bouteilles autres que des bouteilles marquées est imposée dans le seul but d'assurer le respect des prescriptions en matière de normes de capacité, il serait préférable de faire figurer la disposition relative à cette habilitation en tête de l'avant-projet.

Les tolérances prévues à l'article 3, alinéa 2, s'appliquant aussi bien à la fabrication des bouteilles qu'à leur utilisation lors de la mise en vente de produits sur le marché national, il conviendrait que la délégation donnée au Roi en cette matière fasse l'objet d'un article distinct.

.../...

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de substituer aux trois premiers articles de l'avant-projet les quatre articles suivants :

"Article 1er.-

Le Roi peut, par secteur d'activité économique :

- 1° établir des normes de capacité utile, auxquelles doivent satisfaire les bouteilles utilisées pour la mise en vente de produits sur le marché national;
- 2° prescrire que ces bouteilles doivent porter en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leur capacité utile ainsi que le nom ou la marque de fabrique ou de commerce du fabricant.

Article 2.-

La capacité utile visée par la présente loi désigne le volume d'eau naturelle que laisse écouler, après un égouttage d'une minute au maximum, le récipient rempli jusqu'au ras du goulot, sous déduction de l'espace occupé par le bouchon et par le volume d'air qui le sépare normalement du liquide.

Article 3.-

La fabrication de bouteilles qui ne portent pas en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leur capacité utile ainsi que le nom ou la marque de fabrique ou de commerce du fabricant est interdite.

.../...

Article 4.-

En ce qui concerne la conformité de la capacité utile à l'indication de celle-ci sur la bouteille, le Roi détermine, par secteur d'activité économique, les tolérances admises".

+

+ +

L'article 4 de l'avant-projet prévoit que le Roi peut soustraire à l'application de l'article 3 (article 1er du texte proposé) les "bouteilles importées", pour autant que celles-ci satisfont aux normes appliquées dans leur pays d'origine, et déléguer ce pouvoir au Ministre des Affaires économiques.

Comme l'article 3 ne concerne pas le commerce de bouteilles comme tel, mais leur utilisation en vue de la mise en vente de produits, les arrêtés pris en vertu de cet article ne s'appliqueront qu'à l'importation de bouteilles contenant des produits qui proviennent de secteurs d'activité économique pour lesquels une réglementation a été édictée et qui sont destinés à être mis en vente sur le marché national.

Seules ces bouteilles pourraient donc être visées à l'article 4. Il conviendrait de préciser le texte sur ce point.

.../...

D'après l'avant-projet, le Roi ne pourrait autoriser des dérogations que "pour autant que les bouteilles satisfont aux normes appliquées dans leur pays d'origine" et il n'aurait donc pas ce pouvoir lorsqu' aucune norme n'est prescrite dans ce pays. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, le Gouvernement entend que le Roi puisse également prévoir des dérogations lorsque les bouteilles correspondent aux usages du pays d'origine; le texte de l'article 4 devrait, dès lors, être complété dans ce sens.

En outre, il convient de remarquer qu'il ne s'agit pas des normes et usages du pays d'origine des bouteilles, mais du pays où sont vendus les produits contenus dans ces bouteilles. Cette précision devrait également ressortir du texte de la loi.

Pour les motifs indiqués ci-dessus, le Conseil d'Etat propose pour cette disposition, qui deviendrait l'article 5, le texte suivant :

"Le Roi peut soustraire à l'application de la réglementation édictée en vertu de l'article 1er, les bouteilles dans lesquelles des produits sont importés en vue de leur mise en vente sur le marché national, pour autant que ces bouteilles satisfont aux normes et usages en vigueur dans le pays d'origine du produit.

Le Roi peut déléguer ce pouvoir au Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions".

+

+

+

.../...

A l'article 5, qui deviendrait l'article 6, il convient d'écrire au début du troisième alinéa :
"Les producteurs et distributeurs sont tenus...".

Les articles 6 et 7 (qui deviendraient les articles 7 et 8) devraient être rédigés comme suit :

"Article 7.-

Les infractions aux dispositions de la présente loi sont punies d'une amende de 100 francs à 10.000 francs.

Article 8.-

Toutes dispositions du livre 1er du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi".

+

+

+

Enfin, le Conseil d'Etat croit devoir signaler que l'exposé des motifs, notamment dans ses alinéas 5, 10, 11 et 12, contient des considérations qui ont pu sans doute avoir été motivées par des projets antérieurs mais qui semblent étrangères au présent avant-projet.

De Kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

A.MAST, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section
de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.SUETENS. Het verslag werd
uitgebracht door de H.GROMMEN,
substituut.

La concordance entre la
version néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.SUETENS. Le rapport
a été présenté par M.GROMMEN,
substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.